

# Luk

## Chapter 22

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

1 Ἠγγιζεν δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων, ἡ λεγομένη Πάσχα.  
 နီးကပ်လာ၍ -ပီးလျှင် -ထို ပွဲတော် -ထို တဆေးမဲ့မုန်း-၏ -ထို ခရီးသေ ပသခါ  
[G1448](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#) [G0106](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3957](#)

ပသခါအမည်ရှိသော အဇမပွဲခံခါနီးတွင်၊

2 καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὸ πῶς  
 -နှင့် ရှာကြံ၍ -ထို ယဇ်ပုရောဟိတ်အကျိုးအကဲများ -နှင့် -ထို ကျမ်းပုဒ်များ -ထို မည်သို့  
[G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G4459](#)  
 ἀνέλυσιν αὐτόν; ἐφοβούντο γὰρ τὸν λαόν.  
 သတ်ရမည် သူကို ကြောက်ကြံ၍ -အကကြောင်းမူကား -ထို လူများ  
[G0337](#) [G0846](#) [G5399](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2992](#)

ယဇ်ပုရောဟိတ်အကျိုးတို့နှင့် ကျမ်းပုဒ်ရာတို့သည် ကိုယ်တော်ကို အဘယ်သို့သတ်ရအံ့နည်းဟု ရှာကြံခြင်းဖြစ်သည်။  
 လူများတို့ကို ကြောက်ကြံ၍။

3 Εἰσηλθεν δὲ Σατανᾶς εἰς Ἰούδαν, τὸν καλούμενον Ἰσκαριώτην, ὄντα  
 ဝင်လာ၍ -ပီးလျှင် စာတန် -သို့ ယုဒ -ထို ခရီးသေ ကြွသကရုတ် ဖြစ်သော  
[G1525](#) [G1161](#) [G4567](#) [G1519](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2469](#) [G1510](#)  
 ἕκ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δώδεκα.  
 -မှ -ထို အရေအတွက် -ထို ဆယ့်နှစ်ပါး-၏  
[G1537](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G1427](#)

ထိုအခါ စာတန်သည် တပည့်တော်တကျိပ်နှစ်ပါးအဝင်ဖြစ်သော ယုဒရှုကာရုတ်အထံသို့ဝင်သည် ဖြစ်၍၊

4 καὶ ἀπελθὼν, συνελάλησεν τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ στρατηγοῖς, τὸ  
 -နှင့် ထွက်သွား၍ တိုင်ပင်လ၍ -ထို ယဇ်ပုရောဟိတ်အကျိုးအကဲများ -နှင့် တပ်မှူးများ -ထို  
[G2532](#) [G0565](#) [G4814](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4755](#) [G3588](#)  
 πῶς αὐτοῖς παραδῶ αὐτόν.  
 မည်သို့ သူတို့အား အပ်နှံမည် သူကို  
[G4459](#) [G0846](#) [G3860](#) [G0846](#)

ထိုသူသည် ယဇ်ပုရောဟိတ်အကျိုးများ၊ ဗိမာန်တော်မှူးများတို့ထံသို့ သွားပီးလျှင်၊ ယဇ်ပုရောဟိတ်အဘယ် သို့ အပ်ရမည်နည်းဟူ၍ တိုင်ပင်လေ၏။

5 καὶ ἐχάρησαν, καὶ συνέθεντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.  
 -နှင့် ဝမ်းမကြောက်ကြံ၍ -နှင့် သဘောတူကြ၍ သူအား ငွေ ပေးရန်  
[G2532](#) [G5463](#) [G2532](#) [G4934](#) [G0846](#) [G0694](#) [G1325](#)

ထိုသူတို့သည် ဝမ်းမကြောက်သောစိတ်ရှိ၍ ငွေပေးမည်ဟု ဝန်ခံကြ၍။

6 καὶ ἐξωμολόγησεν, καὶ ἐζήτει εὐκαιρίαν τοῦ παραδοῦναι αὐτὸν ἄτερ ὄχλου  
-နှင့် ဝန်ခံလ၍ -နှင့် ရှာ၍ အခွင့်အခါ -ထို အပ်နှံရန် သူကို -မရှိဘဲ လူအုပ်  
[G2532](#) [G1843](#) [G2532](#) [G2212](#) [G2120](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G0817](#) [G3793](#)

အပူတိုင်း၊  
သူတို့အား  
[G0846](#)

ယုဒရှုကာရုတ်သည်လည်း ဝန်ခံပြီးမှ လူများမရှိစဉ်တွင် ကိုယ်တော်ကို အပ်ခင်းငှါ အဆင်သင့်သော အချိန်ကာလကို ကံပြုကံနု၏။

7 ἤθλησεν δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων [ἐν] ἧ ἔδει  
ရောက်လာ၍ -ပြီးလျှင် -ထို နေ့ -ထို တဆေးမဲ့မုန့်-၏ -၌ -ထိုသည်- ဖြစ်ရမည်  
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1163](#)

စိမ်းစိမ်း တဲ ပါးစာ၊  
ယင်ပူဇော်ရန် -ထို ပသခါ  
[G2380](#) [G3588](#) [G3957](#)

ပသခါသို့သင်ကို သတ်ရသောနေ့တည်းဟူသော အဇမပွဲနေ့ရောက်သောအခါ၊

8 καὶ ἀπέστειλεν Πέτρον καὶ Ἰωάννην, εἰπὼν, Πορευθέντες ἔτοιμάσατε  
-နှင့် စလွတ်လ၍ ပတေရူ -နှင့် ယောဟန် ပြော၍ သွား၍ ပြင်ဆင်ကြ  
[G2532](#) [G0649](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3004](#) [G4198](#) [G2090](#)

ဂျမ်းပူ အတွက် တဲ ပါးစာ၊ ἵνα φάγωμεν.  
ကျွန်ုပ်တို့အတွက် -ထို ပသခါ -ရန် စားကပြည်  
[G1473](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2443](#) [G5315](#)

ကိုယ်တော်က၊ ငါတို့ စားဘို့ရာ သင်တို့သည်သွား၍ ပသခါပွဲကို ပြင်ဆင်ကြပြောဟု ပတေရူနှင့် ယောဟန်ကို စလွတ်တော်မူ၏။

9 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ θέλεις ἔτοιμάσωμεν;  
-ထို -ပြီးလျှင် ပြောကြ၍ သူအား အဘယ်မှာ အလိုရှိသနည်း ပြင်ဆင်ကပြည်နည်း  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4226](#) [G2309](#) [G2090](#)

သူတို့ကလည်း၊ အဘယ်အရပ်၌ ပြင်ဆင်စေခြင်းငှါ အလိုရှိတော်မူသနည်းဟု မေးလျှောက်ကြ၏။

10 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἴδοὺ, εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν,  
-ထို -ပြီးလျှင် ပြောလ၍ သူတို့အား ကြည့် ဝင်သွား-သော သင်တို့ -သို့ -ထို မှီ  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1525](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#)

စပဏတီစေ ပုံမိပ် ἄνθρωπος, κεράμιον ὕδατος βιασάζων; ἀκολοιθήσατε αὐτῷ  
တွေးကပြီမိပ်မည် သင်တို့ကို လူတစ်ယောက် ရေအိုးကို ရေ-၏ ထမ်းသော နောက်သို့လိုက်ကြ သူအား  
[G4876](#) [G4771](#) [G0444](#) [G2765](#) [G5204](#) [G0941](#) [G0190](#) [G0846](#)

εἰς τὴν οἰκίαν εἰς ἣν εἰσπορεύεται;  
-သို့ -ထို အိမ် -သို့ -ထိုသည်- ဝင်သော  
[G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1531](#)

ကိုယ်တော်က၊ သင်တို့သည် မှီကြသို့ဝင်သောအခါ ရေအိုးဆောင်သောသူကို တွေ့လိုမိမည်။ ထိုသူ နောက်သို့ လိုက်၍ သူဝင်သောအိမ်သို့ ဝင်ပြီးမှ။

11 καὶ ἐρῆτε τῷ οἰκοδεσπότη τῆς οἰκίας, Λέγει σοὶ ὁ Διδάσκαλος,  
 -နှင့် ပြောကြား -ထို အိမ်ရှင် -ထို အိမ်-၏ ပြောတော်မူ၍ သင်အား -ထို ဆရာ  
[G2532](#) [G2046](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1320](#)  
 Ποῦ ἐστὶν τὸ κατάλυμα, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν  
 အဘယ်မှာ ဖြစ်သနည်း -ထို ဧည့်ခန်း -ထိုနရော-၌ -ထို ပသခါ -နှင့် -ထို တပည့်များ  
[G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2646](#) [G3699](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#)  
 μου φάγω?  
 ငါ စားမည်နည်း  
[G1473](#) [G5315](#)

ငါသည် ငါ့တပည့်တို့နှင့်တကွ ပသခါပွဲကိုစားရသော ဧည့်သည်အခန်းကား အဘယ်မှာရှိသနည်း။ ဆရာက မေးသည်ဟု အိမ်ရှင်ကို ပြောကြားခဲ့။

12 καὶ κεῖνος ἔμεινεν ὁ δὲ εἰς ἀνάγαιον μέγα, ἐστρωμένον; ἐκεῖ ἐτοιμάσατε.  
 ထိုသူ သင်တို့အား ပြော၍ အထက်ခန်း ကြီးပြားစွာ ခင်းထားသော ထိုနရော၌ ပြင်ဆင်ကြ  
[G2548](#) [G4771](#) [G1166](#) [G0508](#) [G3173](#) [G4766](#) [G1563](#) [G2090](#)

ထိုသူသည် ပြင်ဆင်လျက်ရှိသော အထက်အခန်းကြီးကို ပြသိမ့်မည်။ ထိုအခန်း၌ ပြင်ဆင်ကြည့်ရာမှ မိန့်တော်မူ၏။

13 ἀπελθόντες δε, εἴρον καθὼς εἶρηκεὶ αὐτοῖς; καὶ ἡτοιμάσαν  
 ထွက်သွား၍ -ပြီးလျှင် တွေ့ကြုံ၍ -အတိုင်း မိန့်တော်မူသည့်အတိုင်း သူတို့အား -နှင့် ပြင်ဆင်ကြ  
[G0565](#) [G1161](#) [G2147](#) [G2531](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2090](#)  
 τὸ πάσχα.  
 -ထို ပသခါ  
[G3588](#) [G3957](#)

တပည့်တော်တို့သည် သွား၍ စကားတော်အတိုင်းတွေလျှင်၊ ပသခါပွဲကို ပြင်ဆင်ကြ၏။

14 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν, καὶ οἱ ἀπόστολοι σὺν  
 -နှင့် -သောအခါ ဖြစ်လာ၍ -ထို အချိန် လျောင်းတော်မူ၍ -နှင့် -ထို တမန်တော်များ -နှင့်  
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0377](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0652](#) [G4862](#)  
 αὐτῷ.  
 သူအား  
[G0846](#)

အချိန်ရောက်မှ တမန်တော်တကျပ်နှစ်ပါးတို့နှင့်အတူ စားပွဲ၌ လျောင်းတော်မူ၍၊

15 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐπιθυσμία ἐπεθύμηση τοῦτο τὸ πάσχα  
 -နှင့် ပြောလ၍ -သို့ သူတို့အား တပ်မက်ခြင်း-ဖြင့် တပ်မက်၍ ግှိ -ထို ပသခါ  
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1939](#) [G1937](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3957](#)  
 φάγειν μεθ' ἑμῶν, πρὸ τοῦ με παθεῖν.  
 စားရန် -နှင့် သင်တို့ -မတိုင်မီ -ထို ငါ ခံစားရန်  
[G5315](#) [G3326](#) [G4771](#) [G4253](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3958](#)

ငါသည် အသမေခံမှီ ግှိပသခါပွဲကို သင်တို့နှင့်အတူ စားခြင်းငှါ အလွန်အလိုရှိလေပြီ။

16 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐδέποτε οὐ μὴ φάγω αὐτὸ,   
 [G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3756](#) [G3361](#) [G5315](#) [G0846](#)

ἕως ὅτου πληρωθῆ ἔν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.   
 [G2193](#) [G3755](#) [G4137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

၂၆ ငါဆိုသည်ကား၊ ဘုရားသခင်၏ နိုင်ငံတော်၌ ပသခါပွဲမပည့်စုံမှီတိုင်အောင် ယခုမှစ၍ ဤပွဲကို တဖန် ငါမစားရဟု မိန့်တော်မူလျက်၊

17 καὶ δεξιόμενος ποτήριον, εὐχαριστήσας εἶπεν, Λάβετε τοῦτο, καὶ   
 [G2532](#) [G1209](#) [G4221](#) [G2168](#) [G3004](#) [G2983](#) [G3778](#) [G2532](#)

διαμερίσατε εἰς ἑαυτοὺς.   
 [G1266](#) [G1519](#) [G1438](#)

၂၇ ခွက်ဖလားကို ယူ၍ ကျေးဇူးတော်ကို ချီးမွမ်းပြီးမှ၊ ဤခွက်ကို ယူ၍ အချင်းချင်းဝကေပြော။

18 λέγω γὰρ ὑμῖν, [ὅτι] οὐ μὴ πῖω ἀπὸ τοῦ   
 [G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G0575](#) [G3588](#)

νῦν ἀπὸ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως οὔ ἢ ἡ βασιλεία   
 [G3568](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1081](#) [G3588](#) [G0288](#) [G2193](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0932](#)

τοῦ Θεοῦ ἔλθῃ.   
 [G3588](#) [G2316](#) [G2064](#)

၂၈ ငါဆိုသည်ကား၊ ဘုရားသခင်၏ နိုင်ငံတော် မတည်မှီတိုင်အောင် ယခုမှစ၍ စပျစ်ရည်ကိုတဖန် ငါ မသောက်ရဟု မိန့်တော်မူ၏။

19 καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαριστήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων,   
 [G2532](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2168](#) [G2806](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3004](#)

Τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον; τοῦτο ποιεῖτε   
 [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3778](#) [G4160](#)

εἰς τὴν ἑμὴν ἀνάμνησιν.   
 [G1519](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0364](#)

၂၉ ထိုအခါ မုန့်ကိုယူ၍ ကျေးဇူးတော်ကိုချီးမွမ်းပြီးမှ မုန့်ကိုဖွဲ၍၊ ဤမုန့်ကား သင်တို့အဘို့ အလိုငှါ စွန့်သော ငါ၏ကိုယ် ဖြစ်၏။ ငါ့ကို အောက်မေ့စို့ရာ ဤသို့ပြုပြောခဲ့ဟု မိန့်တော်မူ၏။

20 καὶ τὸ ποτήριον ὠσαύτως μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ  
-နှင့် -ထို ဖလား ထိုနည်းတူ -နောက် -ထို ညစားပီးနောက် ပြော၍ ဤ -ထို  
[G2532](#) [G3588](#) [G4221](#) [G5615](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1172](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#)

ποτήριον ἢ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματι μου, τὸ ἴπαιρον ἴμῳ  
ဖလား -ထို အသစ် ပဋိညာဉ် -၌ -ထို အသွေး ငါ၏ -ထို -အတွက် သင်တို့  
[G4221](#) [G3588](#) [G2537](#) [G1242](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5228](#) [G4771](#)

ἐκχυσνόμενον.  
သွန်းလောင်းသော  
[G1632](#)

| ထိုနည်းတူညစားပီးမှ ခွက်ကိုလည်းယူ၍၊ ဤခွက်ကား သင်တို့အဘို့အလိုငှါ သွန်းသော ငါ၏ အသွေး၌တည်သော ပဋိညာဉ်တရားသစ်ဖြစ်၏။

21 πλὴν, ἰδὼν, ἢ χεῖρ τοῦ παρὰδιδόντος με μετ' ἑμοῦ ἐπὶ τῆς  
-သို့သော် ကြည့် -ထို လက် -ထို အပ်နှံသော-သူ၏ ငါ -နှင့် ငါ -အပေါ် -ထို  
[G4133](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#)

τραπέζης;  
စားပွဲ  
[G5132](#)

| သို့သော်လည်း ငါ့ကို အပ်နှံသောသူ၏လက်သည် ဤစားပွဲပေါ်မှာ ငါ့လက်နှင့်အတူရှိ၏။

22 ὅτι ὁ Υἱὸς μὲν τοῦ ἀνθρώπου, κατὰ τὸ ὠρισμένον  
-အကြောင်းမှာ -ထို သား-တော် -မှန်သည် -ထို လူသား-၏ -အတိုင်း -ထို ကံကြည်ထားသော  
[G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3303](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3724](#)

πορεύεται, πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ, δι' οὗ παρὰδίδεται.  
ကကြွား၍ -သို့သော် အမင်္ဂလာ -ထို လူ ထို -အားဖြင့် -ထိုသူ အပ်နှံခြင်းခံရ  
[G4198](#) [G4133](#) [G3759](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3860](#)

| ခွဲခန့်မှတ်သားတော်မူသည်အတိုင်း လူသားသည် သွားရမည်။ သို့သော်လည်း လူသားကို အပ်နှံသော သူသည် အမင်္ဂလာရှိ၏ဟု မိန့်တော်မူ၏။

23 καὶ αὐτοὶ ἠρξάντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ, τίς ἄρα εἶη  
-နှင့် သူတို့ စတင်ကကြွ ဆွေးနွေးရန် -သို့ ကိုယ်တို့ချင်း -ထို မည်သူ -ကောင်းကင် ဖြစ်နိုင်သော  
[G2532](#) [G0846](#) [G0756](#) [G4802](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0686](#) [G1510](#)

ἐξ αὐτῶν, ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.  
-မှ သူတို့ -ထို ဤ ပုဂ္ဂိုလ် ကျင့်ရန်  
[G1537](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3778](#) [G3195](#) [G4238](#)

| တပည့်တော်တို့သည်လည်း ထိုအမှုကို အဘယ်သူပုဂ္ဂိုလ်နည်းဟု အချင်းချင်း မေးမကြံကကြွ၏။

24 Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς τὸ, τίς αὐτῶν δοκεῖ  
ဖြစ်လာ၍ -ပီးလျှင် -လည်း အငြင်းအခုံ -၌ သူတို့ -ထို မည်သူ သူတို့ ထင်သနည်း  
[G1096](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5379](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0846](#) [G1380](#)

εἶναι μεῖζων.  
ဖြစ်ရန် အကီးပြုကြဆုံး  
[G1510](#) [G3173](#)

| ထိုမှတစ်ပါး တပည့်တော်တို့သည် မိမိတို့တွင် အဘယ်သူသည် သာ၍ ကီးပြုကြသနည်းဟု အချင်းချင်း ငြင်းခုံခြင်းရှိသည်ဖြစ်၍၊

25 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν

-ထို -ပိုလျှင် ပြောလေ၍ သူတို့အား -ထို ဘုရင်များ -ထို လူမျိုးများ-၏ အစိုးရက

အုပ်စိုးသည်၊ καὶ οἱ ἑξέουσι ἄρχουσιν αὐτῶν, ἐπεργέται καλοῦνται.

သူတို့ -နှင့် -ထို အာဏာစက်ကျင့်သော-သူများ သူတို့ ကျေးဇူးရှင် ခေါ်ကြ

ကိုယ်တော်က၊ လောကီမင်းတို့သည် အစိုးရပုဂ္ဂိုလ်တို့၏။ အာဏာထားသောသူတို့ကိုလည်း ကျေးဇူးရှင်ဟူ၍ ခေါ်ဝေါ်ကြ၏။

26 ὁ μείζων δὲ οὐχ οὐτῶς; ἄλλ' ὁ μείζων ἐν ὑμῖν, γινέσθω

သင်တို့ -ပိုလျှင် မ- ထိုနည်းတူ -သို့သော် -ထို အကြီးမြတ်ဆုံး -၌ သင်တို့ ဖြစ်ကြစေ

ὁ ἡγούμενος, ὁ δὲ διακονῶν.

-ကဲ့သို့ -ထို ငယ်ရွယ်သူ -နှင့် -ထို ခေါင်းဆောင် -ကဲ့သို့ -ထို အစေခံ

သင်တို့မူကား ထိုသို့မပြုကြနှင့်၊ သင်တို့တွင် အကဲအမှူးပြုသောသူကို ငယ်သားကဲ့သို့ဖြစ်စေ။ အုပ်စိုး သောသူကိုလည်း အစေခံကဲ့သို့ဖြစ်စေ။

27 τίς γὰρ μείζων, ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν?

မည်သူ -အကြီးမူကား အကြီးမြတ်ဆုံး -ထို စားပွဲ၌ထိုင်သူ -သို့မဟုတ် -ထို အစေခံ

οὐχὶ ὁ ἀνακείμενος? ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν εἶμι, ὁ

မဟုတ်လော -ထို စားပွဲ၌ထိုင်သူ ငါ -ပိုလျှင် -၌ အလယ် သင်တို့ ဖြစ်၍ -ကဲ့သို့ -ထို

διακονῶν.  
အစေခံ  
G1247

အဘယ်သူသည် သာ၍ ကြီးမြတ်သနည်း။ စားပွဲ၌ လျောင်းသောသူသည် ကြီးမြတ်သလော။ လုပ် ကျွေးသောသူသည် ကြီးမြတ်သလော။ စားပွဲ၌ လျောင်းသောသူသည်ကြီးမြတ်သည်မဟုတ်လော။ သို့သော် လည်း ငါသည် သင်တို့တွင် လုပ်ကျွေးသောသူကဲ့သို့ဖြစ်၏။

28 ὁ μείζων δὲ ἐστὶ οἱ διαμεμνηκότες μετ' ἐμοῦ, ἐν τοῖς πειρασμοῖς

သင်တို့ -ပိုလျှင် ဖြစ်ကြ၍ -ထို တည်မခြံသူများ -နှင့် ငါ -၌ -ထို စုံစမ်းခြင်းများ

μου.  
ငါ၏  
G1473

ငါသည် စုံစမ်းနှုတ်ရှက်ခြင်းကို ခံစဉ်တွင် သင်တို့သည် ငါ၌မှီဝဲသောသူဖြစ်ရာ၏။

29 κἀγὼ διατίθειμαι ὑμῖν, καθὼς δέθετο μοι ὁ Πατήρ μου,

-နှင့်ငါ ချီးမြှင့်၍ သင်တို့အား -အတိုင်း ချီးမြှင့်တော်မူ၍ ငါ -ထို အဘ ငါ၏

βασιλείαν;  
နိုင်ငံတော်ကို  
G0932

ငါ့ခမည်းတော်သည် ငါ့အား နိုင်ငံကို ပေးတော်မူသည်နှင့်အညီ၊

30 ἵνα ἔσθιητε, καὶ πίνητε, ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ  
 -ရန် စားက နှင့် သောက်က -အပေါ် -ထို စားပွဲ ငါ -၌ -ထို နိုင်ငံတော်  
[G2443](#) [G2068](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5132](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#)  
 μου; καὶ καθήσασθε ἐπὶ θρόνων, τὰς δώδεκα φυλάς κρίνοντες  
 ငါ၏ -နှင့် ထိုင်က ငြိမ်မည် -အပေါ် ပလ္လင်များ -ထို ဆယ့်နှစ် မျိုးနွယ်များ တရားစီရင်သေ  
[G1473](#) [G2532](#) [G2521](#) [G1909](#) [G2362](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#) [G2919](#)  
 τοῦ Ἰσραήλ.  
 -ထို ကုသရလေ  
[G3588](#) [G2474](#)

သင်တို့သည် ငါ၏နိုင်ငံတွင် ငါ့စားပွဲ၌ စားသောက်သောအခွင့်ကို၎င်း၊ တရားပလ္လင်ပေါ်မှာထိုင်၍ ကုသရလေတဆယ့်နှစ်မျိုးကို အုပ်စိုးရသောအခွင့်ကို၎င်း၊ ငါသည် သင်တို့အား ပေးမည်ဟု မိန့်တော်မူ၏။

31 Σίμων, Σίμων, ἰδοὺ, ὁ Σατανᾶς ἔξητησατο ἔμμεν, τοῦ σινιέσαι ὡς τὸν  
 ရှိမုန် ရှိမုန် ကြည့် -ထို စာတန် တောင်းဆို၍ သင်တို့ကို -ထို ခါချရန် -ကဲ့သို့ -ထို  
[G4613](#) [G4613](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1809](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4617](#) [G5613](#) [G3588](#)  
 ὄϊτον;  
 ဂျုံ  
[G4621](#)

တဖန် သခင်ဘုရားက၊ ရှိမုန်၊ ရှိမုန်၊ ဂျုံဆန်ကို ဆန်ခါနှင့်ချသကဲ့သို့ စာတန်သည် သင်တို့ကို ချရမည် အကကြောင်း အခွင့်တောင်းသည်ဖြစ်၍၊

32 ἐγὼ δὲ ἐδέηθην περὶ σοῦ, ἵνα μὴ ἐκλίπη ἡ πίστις  
 ငါ -ပီလျှင် ဆုတောင်း၍ -အကကြောင်း သင် -ရန် မ- ချိတဲ့ -ထို ယုံကြည်ခြင်း  
[G1173](#) [G1161](#) [G1189](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1587](#) [G3588](#) [G4102](#)  
 σου; καὶ σὺ, ποτε ἐπιστρέψας, στήρσον τοὺς ἄδελφούς σου.  
 သင်-၏ -နှင့် သင် တစ်ချိန် ပြောင်းလဲပြီးနောက် အားဖည့် -ထို ညီအစ်ကိုများ သင်-၏  
[G4771](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4218](#) [G1994](#) [G4741](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

သင်၏ယုံကြည်သောစိတ် မပျက်စေခြင်းငှါ ငါသည် သင့်အဘို့ဆုတောင်းလေပီလျှင်သင်သည် သတိရ ပြန်သောအခါ သင်၏ညီအစ်ကိုတို့ကို တည်ကကြံစလေတဟု မိန့်တော်မူလျှင်၊

33 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, μετὰ σοῦ ἔτοιμός εἰμι καὶ εἰς  
 -ထို -ပီလျှင် ပြောလေ၍ သူ့အား သခင် -နှင့် သင် အသင့်ဖွဲ့ ဖြစ် -လည်းကောင်း -သို့  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2092](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1519](#)  
 φυλακῆν, καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι.  
 ထောင် -လည်းကောင်း -သို့ သခေခြင်း သွားရန်  
[G5438](#) [G2532](#) [G1519](#) [G2288](#) [G4198](#)

ပတေရုက၊ သခင်၊ အကျွန်ုပ်သည် ကိုယ်တော်နှင့်အတူ ထောင်ထဲသို့၎င်း၊ အသေခံခြင်းသို့၎င်း လိုက်ခွင့်ငှါ အသင့်ရှိပါ၏ဟု လျှောက်လသေ၏။

34 ὁ δὲ εἶπεν, Λέγω σοι Πέτρε, οὐ φωνήσῃ σήμερον ἄλεκτωρ,  
 -ထို -ပီလျှင် ပြောလေ၍ ငါပြော၍ သင်အား ပတေရု မ- မပြည့်မည် ယနေ့ ကကြံ  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4074](#) [G3756](#) [G5455](#) [G4594](#) [G0220](#)  
 ἕως τρις με ἀπαρνήσῃ ἑμὲ καὶ εἰδέναι.  
 -တိုင်အောင် သုံးကြိမ် ငါ ငြင်းမည် မ- သိ  
[G2193](#) [G5151](#) [G1473](#) [G0533](#) [G3361](#) [G1492](#)

သခင်ဘုရားက၊ ပတေရူ၊ ငါဆိုသည်ကား၊ ယနေ့တွင် ကကြံမတွန်မှီ သင်သည် ငါ့ကို မသိဟု သုံးကျိပ်မြဲမမြဲအောင် ငြင်းပယ်လိမ့်မည်ဟု မိန့်တော်မူ၏။

35 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλλάντιου, καὶ  
-နှင့် ပြောလေ၍ သူတို့အား -သေအခါ စလွတ်၍ သင်တို့ကို -မရှိဘဲ ပိုက်ဆံအိတ် -နှင့်  
G2532 G3004 G0846 G3753 G0649 G4771 G0817 G0905 G2532  
πήρας, καὶ ὑποδημάτων, μή τινος ὑστερήσατε? οἱ δὲ εἶπαν,  
ခရီးအိတ် -နှင့် ဖိနပ်များ မ- တစ်စုံတစ်ခု ချီတဲ့ခွဲကပြာလော -ထို -ပီးလျှင် ပြောက၍  
G4082 G2532 G5266 G3361 G5100 G5302 G3588 G1161 G3004  
Ὅρθενός.  
ဘာမျှမ-  
G3762

တဖန် မိန့်တော်မူသည်ကား၊ အထက်က ငွေအိတ်၊ လွယ်အိတ်၊ ခြေနင်းမပါဘဲ သွားကပြာတို့ကို ငါစလွတ်သေအခါ တစုံတခုလိုသလောဟု မေးလျှင်၊ တစုံတခုမျှ မလိုပါဟု လျှောက်ကပြာ၏။

36 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἄλλα νῦν ὁ ἔχων βαλλάντιον ἄράτω, ὁμοίως  
ပြောလေ၍ -ပီးလျှင် သူတို့အား -သို့သော် ယခု -ထို ရှိသူ ပိုက်ဆံအိတ် ယူစေ ထိုနည်းတူ  
G3004 G1161 G0846 G0235 G3568 G3588 G2192 G0905 G0142 G3668  
καὶ πήραν; καὶ ὁ μὴ ἔχων, πωλησάτω τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, καὶ  
-လည်းကောင်း ခရီးအိတ် -နှင့် -ထို မ- ရှိသူ ရောင်းစေ -ထို အဝတ် သူ၏ -နှင့်  
G2532 G4082 G2532 G3588 G3361 G2192 G4453 G3588 G2440 G0846 G2532  
ἀγορασάτω μάχαιραν;  
ဝယ်စေ စား  
G0059 G3162

ယခုမူကား ငွေအိတ်ရှိသောသူသည် ယူစေ။ လွယ်အိတ်ရှိသောသူသည် ယူစေ။ ထားမရှိသော သူသည် အဝတ်ကိုရောင်း၍ ထားကိုဝယ်စေ။

37 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι τοῦτο τὸ γεγραμμένον, δεῖ  
ငါပြော၍ -အကခြင်းမူကား သင်တို့အား -အကခြင်းမှာ ဤ -ထို ရေးသားထားသော ဖြစ်ရမည်  
G3004 G1063 G4771 G3754 G3778 G3588 G1125 G1163  
τελεσθῆναι ἐν ἐμοί, τό Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη; καὶ  
ပည့်စုံရန် -၌ ငါ -ထို -နှင့် -နှင့် ကျင့်တရားမဲ့သူများ မှတ်ယူခြင်းခံရ၍ -နှင့်  
G5055 G1722 G1473 G3588 G2532 G3326 G0459 G3049 G2532  
γὰρ τὸ περὶ ἔμοῦ τέλος ἔχει.  
-အကခြင်းမူကား -ထို -အကခြင်း ငါ အဆုံး ရှိ၍  
G1063 G3588 G4012 G1473 G5056 G2192

အကခြင်းမူကား၊ ထိုသူသည် မတရားသောသူတို့နှင့် ရေတွက်ဝင်ခြင်းသို့ ရောက်၏ဟူသော ကျမ်းစာ ချက်သည် ငါ၌ ယခုပင် ပည့်စုံရမည်။ ငါ့အမှအရာတို့သည် ပီးခြင်းသို့ ရောက်ကပြီဟု မိန့်တော်မူ၏။

38 οἱ δὲ εἶπαν, Κύριε, ἴδου, μάχαιραι ᾤδε δύο. ὁ δὲ  
-ထို -ပီးလျှင် ပြောက၍ သခင် ကပြည့် စားများ ဤနေရာ၌ နှစ်ချောင်း -ထို -ပီးလျှင်  
G3588 G1161 G3004 G2962 G3708 G3162 G5602 G1417 G3588 G1161  
εἶπεν αὐτοῖς, Ἴκανόν ἐστιν.  
ပြောလေ၍ သူတို့အား လုံလောက် ဖြစ်၍  
G3004 G0846 G2425 G1510

ထိုသူတို့ကလည်း၊ သခင်၊ ထားနှစ်စင်းရှိပါ၏ဟု လျှောက်လျှင်၊ တန်ပီပြု မိန့်တော်မူ၏။

39 Καὶ ἔξιελθὼν, ἔπορεύθη κατὰ τὸ ἔθνος εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν;  
-နှင့် ထွက်သွား၍ ကြွား၍ -အတိုင်း -ထို ထုံးစံ -သို့ -ထို တောင် -ထို သံလွင်  
[G2532](#) [G1831](#) [G4198](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1485](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)  
ἤκολοῦθησαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταί.  
လိုက်က၍ -ပီးလျှင် သူအား -လည်းကောင်း -ထို တပည့်များ  
[G0190](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#)

ထိုနောက် အလှူတော်ရှိသည်အတိုင်း သံလွင်တောင်သို့ ထွက်ကကြွေမှု၍၊ တပည့်တော်တို့သည် နောက်တော်သို့ လိုက်ကကြွေ။

40 γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου, εἶπεν αὐτοῖς, Προσεύχεσθε μὴ  
ရောက်၍ -ပီးလျှင် -အပေါ် -ထို နရော ပြောလေ၍ သူတို့အား ဆုတောင်းကပြ မ-  
[G1096](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4336](#) [G3361](#)  
εἰσελθεῖν εἰς πειρασμόν.  
ဝင်ရန် -သို့ စုံစမ်းခြင်း  
[G1525](#) [G1519](#) [G3986](#)

ထိုအရပ်သို့ ရောက်တော်မူလျှင်၊ သင်တို့သည် စုံစမ်းနှုတ်ရှုခင်းနှင့် ကင်းလွတ်မည်အကကြောင်း ဆု တောင်းကပြောတော့ဟု မိန့်တော်မူပါ။

41 καὶ αὐτὸς ἀπεσπάσθη ἀπ' αὐτῶν, ὡσεὶ λίθου βολήν, καὶ θείς τὰ  
-နှင့် သူကိုယ်တိုင် ခွာသွား၍ -မှ သူတို့ -ကဲ့သို့ ကျောက် ပစ်ချာ -နှင့် ချီ၍ -ထို  
[G2532](#) [G0846](#) [G0645](#) [G0575](#) [G0846](#) [G5616](#) [G3037](#) [G1000](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#)  
γόνατα, προσήυχετο,  
ဒူးများ ဆုတောင်း၍  
[G1119](#) [G4336](#)

တပည့်တော်တို့နှင့် ကျောက်ခဲတစ်လက် ခွာသွား၍ ဒူးထောက်လျက်၊

42 λέγων, Πάτερ, εἰ βούλει παρένεγκε τοῦτο τὸ ποτήριον ἀπ'  
ပြော၍ အဘ -အကယ်၍ အလိုရှိလျှင် ဖယ်ရှားတော်မူပါ ဤ -ထို ဖလား -မှ  
[G3004](#) [G3962](#) [G1487](#) [G1014](#) [G3911](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4221](#) [G0575](#)  
ἐμοῦ; πλὴν μὴ τὸ θέλῃμά μου, ἀλλὰ τὸ σὸν γινέσθω.  
ငါ -သို့သော် မ- -ထို အလိုတော် ငါ၏ -သို့သော် -ထို သင်-၏ ဖြစ်ကကြွေ  
[G1473](#) [G4133](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2307](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1096](#)

အိုအဘ၊ အလိုတော်ရှိလျှင် ဤခွက်ကို အကျွန်ုပ်မှ လွှဲတော်မူပါ။ သို့သော်လည်း အကျွန်ုပ်အလိုရှိ သည်အတိုင်း မဖြစ်ပါစေနှင့်။ ကိုယ်တော်အလိုရှိသည်အတိုင်း ဖြစ်ပါစေသောတော့ ဆုတောင်းတော်မူ၏။

43 ὡφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ' (τοῦ) οὐρανοῦ, ἐνεχύρων αὐτόν.  
ထင်ရှားလေ၍ -ပီးလျှင် သူအား ကောင်းကင်တမန် -မှ -ထို ကောင်းကင် အားဖကြည့်သော သူကို  
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0032](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1765](#) [G0846](#)

ထိုအခါ ကောင်းကင်တမန်သည် ထင်ရှားလာ၍ ကိုယ်တော်ကို အားပေးရ၏။

44 καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ, ἐκτενέστερον προσήυχετο. καὶ ἐγένετο ὁ  
-နှင့် ၍ဖြေ၍ -၌ ဝဒေနာ ပိုမို ဆုတောင်း၍ -နှင့် ၍ဖြေလာ၍ -ထို  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G0074](#) [G1617](#) [G4336](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)

ἰδρῶς ἀπτοῦ ὡσεὶ θιρόμβιοι αἵματος, καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.  
ချွေး သူ၏ -ကဲ့သို့ သွေးစက်များ သွေး-၏ ကျသော -အပေါ် -ထို မြေ  
[G2402](#) [G0846](#) [G5616](#) [G2361](#) [G0129](#) [G2597](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

ပြီးစွာဝဒေနာကိုခံလျက် အထူးသဖြင့်ကြိုးစား၍ ဆုတောင်းတတ်မူ၏။ ချွေးထွက်တတ်မူသည် ကား၊ မြေပေါ်၌ကျသော သွေးစက်ခဲကဲ့သို့ ဖြစ်သတည်း။

45 καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς, ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς, εἶπεν  
-နှင့် ထ၍ -မှ -ထို ဆုတောင်းခင်း ကြော၍ -သို့ -ထို တပည့်များ တွေ့၍  
[G2532](#) [G0450](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2147](#)

κοιμωμένους ἀπτοῦς ἀπὸ τῆς λύπης,  
အိပ်ပျက်နေသော သူတို့ကို -မှ -ထို ဝမ်းနည်းခင်း  
[G2837](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3077](#)

ထိုသို့ ဆုတောင်းပြီးမှ၊ ယရှေ့သည်ထ၍ တပည့်တော်တို့ရှိရာသို့ ပြန်သောအခါ၊ သူတို့သည် ဝမ်းနည်း သောစိတ်ရှိသည်နှင့် အိပ်ပျက်လျက် နေကြသည်ကို တွေ့တော်မူလျှင်၊

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, τί καθέβδετε? ἀναστάντες προσεύχεσθε, ἵνα  
-နှင့် ပြောလ၍ သူတို့အား အဘယ်ကြောင့် အိပ်နေကြသနည်း ထ၍ ဆုတောင်းကြ -ရန်  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2518](#) [G0450](#) [G4336](#) [G2443](#)

μη εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν.  
မ- ဝင်ကြ -သို့ စုံစမ်းခင်း  
[G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3986](#)

သင်တို့သည် အဘယ်ကြောင့် အိပ်ပျက်ကြသနည်း။ ထကပြုစုံစမ်းနေသောရှက်ခင်းနှင့် ကင်းလွတ်မည် အကြောင်း ဆုတောင်းကြတော့ဟု မိန့်တော်မူ၏။

47 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ, ὄχλος, καὶ ὁ λεγόμενος Ἰούδας, εἷς  
-ထပ်၍ သူ ပြောနေစဉ် ကြည့် လူအုပ် -နှင့် -ထို ခေါ်သော ယုဒ တစ်ယောက်  
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2455](#) [G1520](#)

τῶν δώδεκα, προήρχετο αὐτούς, καὶ ἤγγισεν τῷ Ἰησοῦ φιλῆσαι  
-ထို ဆယ်နှစ်ပါး-၏ ရှေ့ဆောင်လ၍ သူတို့ကို -နှင့် ချဉ်းကပ်လာ၍ -ထို ယရှေ့ နှမ်းရန်  
[G3588](#) [G1427](#) [G4281](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5368](#)

αὐτόν.  
သူကို  
[G0846](#)

ထိုသို့ မိန့်တော်မူစဉ်တွင်ပင် တပည့်တော်တို့နှစ်ပါးအဝင်ဖြင့်သော ယုဒရှုကာရုတ်သည် လူ အပေါင်းတို့ကို လမ်းပြသျှက်လာ၍၊ ယရှေ့ကို နှမ်းခင်းငှါ ချဉ်းကပ်လ၏။

48 Ἰησοῦς δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἰούδα, φιλήματι τὸν Υἱὸν τοῦ  
ယရှေ့ -ပေါ်လျှင် ပြောလ၍ သူအား ယုဒ နှမ်းခင်း-ဖြင့် -ထို သား-တော် -ထို  
[G2424](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2455](#) [G5370](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου παραδίδως?  
လူသား အပ်နှံသလော  
[G0444](#) [G3860](#)

အဘယ်ကြောင့် မိန့်တော်မူသနည်း။ ယုဒအား အပ်နှံသလော၊ ယုဒအား အပ်နှံသလော၊ ယုဒအား အပ်နှံသလော၊ ယုဒအား အပ်နှံသလော။

ယရှေကလည်း၊ ယုဒါ သင်သည် နမ်းခင်းကို ပုဂ္ဂိုလ် လူသားကိုအပ်သလောဟု မေးတော်မူ၏။

49 ἰδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτὸν τὸ ἐσόμενον, εἶπαν Κύριε, εἰ  
မငြိ၍ -ပိုးလျှင် -ထို -အကကြောင်း သူ -ထို ဖြစ်လာမည့် ပြောက၍ သခင် -အကယ်၍  
G3708 G1161 G3588 G4012 G0846 G3588 G1510 G3004 G2962 G1487  
πατάξομεν ἐν μαχαίρῃ?  
ခုတ်မည်လော -၌ ဓား  
G3960 G1722 G3162

ယရှေနှင့်အတူပါသော သူတို့သည် ဖြစ်အံ့သောအမှုကို မငြိလျှင်၊ သခင်၊ အကျွန်ုပ်တို့သည် ထားနှင့် ခုတ်ရပါမည်လောဟု မေးလျှောက်ပိုးမူ၊

50 καὶ ἐπάταξεν εἷς τις ἐξ αὐτῶν τοῦ ἀρχιερέως,  
-နှင့် ခုတ်လ၍ တစ်ယောက် တစ်စုံတစ်ယောက် -မှ သူတို့-၏ -ထို ယင်ပုရဇာဟိတ်အကျိုးအကဲ-၏  
G2532 G3960 G1520 G5100 G1537 G0846 G3588 G0749  
τὸν δοῦλον, καὶ ἀφείλεν τὸ οὖρ, αὐτοῦ τὸ δέξιόν.  
-ထို ကျွန် -နှင့် ဖြစ်လ၍ -ထို နား သူ၏ -ထို ညာဘက်  
G3588 G1401 G2532 G0851 G3588 G3775 G0846 G3588 G1188

တယောက်သည် ယင်ပုရဇာဟိတ်မင်း၏ ကျွန်တယောက်ကို ခုတ်သဖြင့် လက်ျာနားရွက်ပြင်လေ၏။

51 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐὰν ἔωρ τούτου! καὶ  
ပြန်ပြော၍ -ပိုးလျှင် -ထို ယရှေ ပြောလ၍ ခွင့်ပုဂ္ဂိုလ် -တိုင်အောင် ဤ -နှင့်  
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G1439 G2193 G3778 G2532  
ἀψάμενος τοῦ ὠπίου, ἴδασατο αὐτόν.  
ထိတ်မူ၍ -ထို နားရွက် ကုသတော်မူ၍ သူကို  
G0680 G3588 G5621 G2390 G0846

ယရှေကလည်း၊ တန်စဟေ့ မိန့်တော်မူ၍ နားရွက်ကို လက်တော်နှင့်တို့သဖြင့် အနာကို ပျောက်စေ တော်မူ၏။

52 Εἶπεν δὲ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς παραγενομένους ἐπ’ αὐτόν,  
ပြောလ၍ -ပိုးလျှင် ယရှေ -သို့ -ထို လာသောသူများ -တိုက် သူ  
G3004 G1161 G2424 G4314 G3588 G3854 G1909 G0846  
ἀρχιερέως, καὶ στρατηγῶν τοῦ ἱεροῦ, καὶ πρεσβυτέρους,  
ယင်ပုရဇာဟိတ်အကျိုးအကဲများ -နှင့် တပ်မှူးများ -ထို ဗိမာန်တော်-၏ -နှင့် အဘိုးအဝါများ  
G0749 G2532 G4755 G3588 G2411 G2532 G4245  
Ἦρξ ἐπὶ ληστῆν ἐξήλαθατε μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων?  
-ကဲ့သို့ -တိုက် ဓားပုဂ္ဂိုလ် ထွက်လာကကြ -နှင့် ဓားများ -နှင့် တုတ်များ  
G5613 G1909 G3027 G1831 G3326 G3162 G2532 G3586

ထိုအခါ အထိတ်မိသောသူရောက်လာသော ယင်ပုရဇာဟိတ်အကျိုး ဗိမာန်တော်မူ၊ လူအကျိုးအကဲတို့ အား ယရှေက၊ သင်တို့သည် ထားပြု၍ ဘမ်းသကဲ့သို့ ငါ့ကို ဘမ်းအံ့သောငါ ထားနှင့် ခုတ်များကို လက်စွဲလျက် လာကပြည်တကား။

53 καθ' ἡμέραν ὄντος μου μεθ' ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ, οὐκ ἐξετείνετε  
 -အရပ်ရပ် နှင့် ဖြစ်နေစဉ် ငါ -နှင့် သင်တို့ -၌ -ထို ဗိမာန်တော် မ- ဆန်ထုတ်က  
[G2596](#) [G2250](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3756](#) [G1614](#)

τὰς χεῖρας ἐπ' ἐμέ; ἄλλ' αὐτῆ ἐστὶν ὑμῶν ἡ ὥρα, καὶ ἡ  
 -ထို လက်များကို -တိုက် ငါ -သို့သော် ဤ ဖြစ်၍ သင်တို့-၏ -ထို အချိန် -နှင့် -ထို  
[G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3778](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐξοσθα τοῦ σκοτους.  
 အာဏာ -ထို မှောင်မိုက်-၏  
[G1849](#) [G3588](#) [G4655](#)

ငါသည် ဗိမာန်တော်၌ သင်တို့နှင့်အတူ ရှိနေစဉ်အခါ သင်တို့သည် ငါ့ကို မဘမ်းမဆီးကပြုသို့သော်လည်း ယခုအချိန်ကား သင်တို့အချိန်ဖြစ်၏။ မှောင်မိုက်တန်ခိုးလည်းဖြစ်၏ဟု မိန့်တော်မူ၏။

54 Σλλαβόντες δὲ αὐτὸν, ἤγαγον, καὶ εἰσήγαγον εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ  
 ဖမ်းဆီး၍ -ပို့လျှင် သူ့ကို ဆောင်သွား၍ -နှင့် ပို့ဆောင်၍ -သို့ -ထို အိမ် -ထို  
[G4815](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0071](#) [G2532](#) [G1521](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#)

ἀρχιερέως. ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει μακρόθεν.  
 ယဇ်ပုရဇာတိတ်အကျိုးအကဲ-၏ -ထို -ပို့လျှင် ပတေရု လိုက်၍ ဝေးဝေး-မှ  
[G0749](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0190](#) [G3113](#)

ထိုသူတို့သည် ကိုယ်တော်ကို ဘမ်းဆီး၍ ယဇ်ပုရဇာတိတ်မင်း၏အိမ်သို့ ဆောင်သွားကကြို။ ပတေရု သည်လည်း သူတို့နှင့် ဝေးဝေးလိုက်လေ၏။

55 περὶ πάντων δὲ πῦρ ἐν μέσῳ τῆς ἀλῆς, καὶ συνκαθίσάντων,  
 မီးမွှေး၍ -ပို့လျှင် မီး -၌ အလယ် -ထို တန်တိုင်း -နှင့် အတူထိုင်ကကြို  
[G0681](#) [G1161](#) [G4442](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0833](#) [G2532](#) [G4776](#)

ἐκάθητο ὁ Πέτρος μέσος αὐτῶν.  
 ထိုင်နေ၍ -ထို ပတေရု အလယ် သူတို့  
[G2521](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3319](#) [G0846](#)

အိမ်ဦးအလယ်၌ မီးမွှေးပို့ရာ၊ လူများတို့သည် စုဝေး၍ ထိုင်ကကြို၊ ပတေရုသည်လည်း သူတို့အထဲ၌ ထိုင်နေ၏။

56 ἰδοὺσα δὲ αὐτὸν, παιδίσκη τις καθήμενον πρὸς τὸ φῶς, καὶ  
 မငြိ၍ -ပို့လျှင် သူ့ကို ကျွန်မ တစ်ယောက် ထိုင်နေသော -သို့ -ထို မီးရောင် -နှင့်  
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3814](#) [G5100](#) [G2521](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2532](#)

ἀτενίσασα αὐτῷ, εἶπεν, καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν.  
 စေ့စေ့ကြည့်၍ သူ့အား ပြောလ၍ -လည်းကောင်း ဤသူ -နှင့် သူ ဖြစ်  
[G0816](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1510](#)

ထိုသို့ ပတေရုသည် မီးအနားမှာ ထိုင်နေသည်ကို အစအပါးမိန်းမတယောက်သည်မငြိလျှင်၊ သူ့ကို စေ့စေ့ကြည့်၍၊ ဤသူသည် ယရှေနှင့် ပေါင်းဘော်သောသူဖြစ်သည်ဟု ဆိုသော်၊

57 ὁ δὲ ἠρνήσατο, λέγων, Οὐκ οἶδα αὐτόν, γύναι.  
 -ထို -ပို့လျှင် ငြင်းလ၍ ပြော၍ မ- သိ သူ့ကို အမျိုးသမီး  
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G1135](#)

ပတေရုက၊ အချင်းမိန်းမ၊ ထိုသူကို ငါမသိဟု ငြင်းလေ၏။

58 καὶ μετὰ βραχὺ, ἔτερος ἰδὼν αὐτὸν, ἔφη, Καὶ σὺ ἔξ αὐτῶν  
 -နှင့် -နောက် ခဏကပြီ အခြား မငြိ၍ သူကို ပြော၍ -လည်းကောင်း သင် -မှ သူတို့  
[G2532](#) [G3326](#) [G1024](#) [G2087](#) [G3708](#) [G0846](#) [G5346](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G0846](#)  
 εἶ. ὁ δὲ Πέτρος ἔφη, Ἐπιθωπε, οὐκ εἰμί.  
 ဖြစ် -ထို -ပီးလျှင် ပတေရု ပြော၍ လူ မ- ဖြစ်  
[G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G5346](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1510](#)

ထိုနောက် များမကပြအခြားသောသူသည် ပတေရုကိုမငြိလျှင်၊ သင်သည်လည်း ထိုသူတို့အဝင်ဖြစ် သည်ဟုဆိုသော်၊ ပတေရုက၊ အချင်းလူ၊ ငါသည် သူတို့ အဝင်မဟုတ်ဟု ဆို၏။

59 καὶ διαστάσης ὥσπερ ὦρας μιᾶς, ἄλλος τις διῆχουρίζετο, λέγων,  
 -နှင့် ကွာခြားပြီးနောက် -ကဲ့သို့ အချိန် တစ်- အခြား တစ်ယောက် အခိုင်အမာပြော၍ ပြော၍  
[G2532](#) [G1339](#) [G5616](#) [G5610](#) [G1520](#) [G0243](#) [G5100](#) [G1340](#) [G3004](#)  
 Ἐπ' ἀληθείας καὶ οὐτως μετ' αὐτοῦ ἦν; καὶ γὰρ  
 -အပေါ် အမှန်တကယ် -လည်းကောင်း ဤသူ -နှင့် သူ ဖြစ် -နှင့် -အကခြင်းမူကား  
[G1909](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#)  
 Γαλιλαῖός ἐστιν.  
 ဂါလိလဲ ဖြစ်  
[G1057](#) [G1510](#)

တဖန် တနာရီလောက်ကပြပြီးမှ အခြားသောသူက၊ အကယ်စင်စစ် ဤသူသည် ယရှေနှင့် ပခင်းဘတ် သောသူဖြစ်၏။ ဂါလိလဲလူလည်း ဖြစ်၏ဟု ခိုင်မာစွာဆိုလျှင်၊

60 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἐπιθωπε, οὐκ οἶδα ὃ λέγεις. καὶ  
 ပြောလ၍ -ပီးလျှင် -ထို ပတေရု လူ မ- သိ -ထိုသည်- ပြော -နှင့်  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3739](#) [G3004](#) [G2532](#)  
 παραχρημα ἔτι λαλοῦντος αὐτοῦ, ἐφώνησεν ἀλέκτωρ.  
 ချက်ခြား -ထပ်၍ ပြောနေစဉ် သူ မငြိလ၍ ကြော်  
[G3916](#) [G2089](#) [G2980](#) [G0846](#) [G5455](#) [G0220](#)

ပတေရုက၊ အချင်းလူ၊ သင်ပြောသောအရာကို ငါမသိဟုဆို၏။ ထိုစကားကိုပြောသော ခဏအခြားတွင် ကြော်တွန်လ၏။

61 καὶ στραφεὶς, ὁ Κύριος ἐνέβλεψεν τῷ Πέτρῳ; καὶ ὑπεμνήσθη ὁ  
 -နှင့် လှည့်၍ -ထို သခင် ကြည့်ရှုတတ်မူ၍ -ထို ပတေရု -နှင့် သတိရ၍ -ထို  
[G2532](#) [G4762](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1689](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G5279](#) [G3588](#)  
 Πέτρος τοῦ λόγου τοῦ Κυρίου, ὡς εἶπεν αὐτῷ, ὅτι Πρὶν  
 ပတေရု -ထို စကား -ထို သခင်-၏ -ကဲ့သို့ ပြောလ၍ သူအား -အကခြင်းမှာ -မတိုင်မီ  
[G4074](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5613](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4250](#)  
 ἀλέκτορα φωνῆσαι σήμερον, ἀπαρνήσῃ με τρίς.  
 ကြော် မငြိ ယနေ့ ငြင်းမည် ငါ သုံးကြိမ်  
[G0220](#) [G5455](#) [G4594](#) [G0533](#) [G1473](#) [G5151](#)

ထိုအခါ သခင်ဘုရားသည်လှည့်၍ ပတေရုကို ကြည့်တတ်မူ၏။ ကြော် မတွန်မှီ သင်သည် သုံးကြိမ် မကြောက်အောင် ငါ့ကို ငြင်းပယ်လိမ့်မည်ဟု မိန့်တော်မူသော စကားကို ပတေရုသည် သတိရသဖြင့်၊

62 καὶ ἐξελθὼν ἔξω, ἔκλαυσεν πικρῶς.  
 -နှင့် ထွက်သွား၍ အပြင် ငိုကြွေး၍ ခါးခါးနာနာ  
[G2532](#) [G1831](#) [G1854](#) [G2799](#) [G4090](#)

ပပြသို့ထွက်၍ ပြင်းစွာငိုကြွေးလ၏။



69 ἀπὸ τοῦ νῦν δὲ ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καθήμενος  
 -မှ -ထို ယခု -ပီးလျှင် ဖြစ်လိမ့်မည် -ထို သား-တော် -ထို လူသား ထိုင်သော  
[G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2521](#)

ἐκ δεξιῶν τῆς δεξιᾶς τοῦ Θεοῦ.  
 -မှ ညာဘက် -ထို တန်ခိုး -ထို ဘုရားသခင်-၏  
[G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#)

နောက်၌ လူသားသည် ဘုရားသခင်၏ တန်ခိုးတော်လက်ျာဘက်၌ ထိုင်တော်မူလတံ့ဟု မိန့်တော်မူ သော်။

70 εἶπαν δὲ πάντες, Σὺ οὖν εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ?  
 ပြောကြား၍ -ပီးလျှင် အလုံးစုံ သင် -ထိုကခြင်း ဖြစ် -ထို သား-တော် -ထို ဘုရားသခင်-၏  
[G3004](#) [G1161](#) [G3956](#) [G4771](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

ὁ δὲ πρὸς αὐτοὺς ἔφη, Ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐγώ εἰμι.  
 -ထို -ပီးလျှင် -သို့ သူတို့ ပြော၍ သင်တို့ ပြောကြား၍ -အကခြင်းမှာ ငါ ဖြစ်  
[G3588](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#)

ထိုသူအပေါင်းတို့က၊ သို့ဖြစ်၍ သင်သည် ဘုရားသခင်၏ သားတော်မှန်သည်တကားဟု ဆိုကြား၍၊  
 သင်တို့ဆိုသည်အတိုင်းမှန်သည်ဟု မိန့်တော်မူ၏။

71 οἱ δὲ εἶπαν, Τί ἔτι ἔχομεν μαρτυρίας χρεῖαν? αὐτοὶ  
 -ထို -ပီးလျှင် ပြောကြား၍ အဘယ် -ထပ်၍ ရှိကြ သက်သေခံခြင်း လိုအပ်ပါသနည်း သူတို့  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2089](#) [G2192](#) [G3141](#) [G5532](#) [G0846](#)

ἔτι ἔχομεν μαρτυρίας χρεῖαν? αὐτοὶ  
 -အကခြင်းမူကား ကြီးကြပြီ -မှ -ထို နှုတ် သူ၏  
[G1063](#) [G0191](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

ထိုသူတို့ကလည်း၊ အဘယ်သက်သေခံသေးသနည်း။ သူ၏စကားကို ငါတို့ကိုယ်တိုင် ကြိုးရပ်ပြု ဆိုကြား၏။